

ББК Ш171.11
УДК 502.3+ 811.581

КОНЦЕПТ «ЭКОЛОГИЯ» НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

А.А. Ловчикова

Настоящая статья посвящена анализу концепта «экология» на материале китайского языка. Проанализированы ядро, ближняя и крайняя периферии исследуемого концепта.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика; китайский язык; концепт.

Изучение концептов является одним из актуальных направлений совершенно разных областей знания: психологии, культурологии, языкознания, литературоведения, лингвокультурологии и других областей.

Интерес лингвистики направлен на выявление лингвоспецифических характеристик менталитета, через анализ его семантических составляющих – концептов, занимающих важное положение в коллективном языковом сознании. Об этом свидетельствуют теоретические исследования концепта С.А. Аскольдовым, Д.С. Лихачевым, В.И. Карасиком, З.Д. Поповой, И.А. Стерниным, Ю.С. Степановым, Е.С. Кубряковой и другими.

Можно говорить, что у каждого человека существуют свои собственные концепты, однако, так как личные образы тесно связаны с этнокультурными представлениями, можно утверждать, что концепт является носителем культуры определенного народа [1]. Концепты сводят разнообразие наблюдаемых и воображаемых явлений к чему-то единому. Они позволяют хранить знания о мире и оказываются строительными элементами концептуальной системы [2].

Структура и типология концепта. Существует множество классификаций концептов, различные типологии концептов в зависимости от основного принципа, положенного в основу дифференциации концептов. По принципу организации концепты могут классифицироваться на: простейшие, представленные одним словом и сложные, представленные в словосочетаниях и предложениях. С точки зрения тематики выделяют эмоциональные, образовательные, текстовые. Многие ученые передают большое значение национальным концептам, формирующим духовную культуру народа [2].

Следует отметить, что в более широком смысле структуру концепта можно представить в виде круга, в центре которого лежит основное понятие – ядро концепта, к ядру будут относиться прототипические слои с наибольшей чувственно-наглядной конкретностью, первичные наиболее яркие образы. На периферии находится все то, что привнесено культурой, тради-

циями, народным и личным опытом. Периферийный статус того или иного концептуального признака вовсе не свидетельствует о его маловажности в поле концепта, статус признака указывает на меру его удаленности от ядра по степени конкретности и наглядности образного представления.

Ядро и периферия концепта «экология». Экология является продуктом человеческой культуры, ее содержание и особенности обусловлены в значительной степени историческими факторами и отражают определенную картину мира. Построение номинативного поля концепта представляет собой установление и описание совокупности языковых средств, номинирующих концепт и его отдельные признаки. Ядро номинативного поля концепта экология в китайском языке составляют такие единицы, как **生态学** (экология), **自然环境** (естественное окружение, природная среда), **自然界** (природа), **生态环境** (экологическая среда).

В наше время экология обычно понимается как раздел биологии, изучающий взаимоотношения животных, растений между собой и с окружающей средой. Обратимся к толкованию данного слова в толковом словаре китайского языка:

1. **生态学**是德国生物学家恩斯特海克尔于1866年定义的一个概念。**植物和动物之间的相互关系和环境科学**. (Экология – наука об отношениях растительных и животных организмов друг другу и к окружающей среде. Термин предложен немецким ученым Геккелем в 1866 г.). Именно это значение экологии стоит на первом месте в словарной статье в словаре **新华字典**.

2. **生态学**是生物学的一个分支，**涉及人与环境之间的关系问题**. (Экология – раздел биологии, в котором рассматриваются проблемы взаимоотношений человека и окружающей среды). Второе толкование слова экология в словаре **新华字典**.

В Современном китайском словаре (现代汉语词典) мы находим более подробное толкование этого слова.

1. **生态学**生物学的一个分支 **研究生物之间及生物与非生物环境之间的相互关系**. (Ветвь биологии, изучающая взаимоотношения между объектами живой и неживой природы).

2. **生态学**知识的性质，**同时所有与生活环境的有机和无机成分的关系研究**. (Познание природы, одновременное исследование всех взаимоотношений живого с органическими и неорганическими компонентами среды).

В целом дефиниции слова «экология» в обоих словарях совпадают. Отличие заключается в том, что в первом словаре дается еще одно толкование экологии, связанное с «взаимоотношением человека и окружающей среды». Данное толкование неслучайно, т.к. в наше время ведется много разговоров о загрязнении окружающей среды и проблемы экологии в современном мире с каждым годом становятся все более актуальными. Согласно лексикографическим дефинициям, *экология* – отдел биологии, изу-

чающий взаимоотношения организмов и окружающей среды. Данное значение рассматривается как соотносящееся с базовым слоем концепта экология.

Это значение подтверждается следующими примерами, зафиксированными в специальных, научных статьях:

生活环境是自然的一部分在活的生物体。有三个居住环境水 空气和土壤 (Среда жизни – это часть природы, в которой живут организмы. Существуют три среды жизни – вода, воздух, почва).

气温一个重要的因素影响生长, 发育, 生殖, 呼吸的生物, 合成有机物的重要过程. (Температура – фактор, влияющий на жизненно важные процессы организмов: рост, развитие, размножение, дыхание, синтез органических веществ) [5].

水生生态系统中栖息着自养生物 (藻类、水草等)、异养生物 (各种无脊椎和脊椎动物) 和分解者生物 (各种微生物) 群落 (Водная экосистема – это среда обитания автотрофных, гетеротрофных организмов и редуцентов).

Отнесение данного концептуального признака к базовому слою обусловлено его фиксированностью в лексикографических источниках.

В словарных дефинициях раскрывается базовая, или понятийная структура и ассоциативно-образная основа концепта.

Существует еще один признак концепта экология – это усиление воздействия человека на природу, следовательно, вторым концептуальным признаком экология будет взаимодействие человека и окружающей среды.

环境的亲和力环境, 是人类生存和活动的场所, 也是向人类提供生产和消费所需要的自然资源的供应基地. (Окружающая среда является местом человеческого существования, а также местом человеческого производства и потребления природных ресурсов) [4].

国家和地区能够逃避不断发生的环境污染和自然资源的破坏, 它直接威胁着生态环境, 威胁着人类的健康和子孙后代的生存. (Страны и регионы пытаются избежать дальнейшего загрязнения окружающей среды и уничтожения природных ресурсов, т.к. это угрожает здоровью человека и выживанию будущих поколений).

60年代以来, 一些国家采取了控制措施, 减少污染物排放或采用高烟囱使污染物扩散, 大气的污染情况有所减轻. (С 1960-х годов некоторые страны приняли меры по сокращению использования дымовых труб и снижению выбросов загрязняющих веществ, для того, чтобы загрязнение атмосферы в какой-то степени уменьшилось) [3].

Рассматриваемое поле структурировано следующим образом: наряду с ядром (здесь отчетливо выделяется центр: 动物 (животный мир), 植物 (растительный мир), 微生物 (микроорганизмы), 人 (человек) и 自然环境 (окружающая среда)), в нем выделяется ближняя, и крайняя периферия.

Ближнюю периферию составляют лексемы, минимально зависящие от контекста: 种动物 (виды животных), 种植物 (виды растений), 昆虫 (насекомые), 生活环境 – 水, 空气, 土壤 (среда жизни – вода, воздух, почва), 太阳辐射 (солнечное излучение), 环境问题 (экологические проблемы), 酸雨 (кислотные дожди), 全球气候变暖 (глобальное потепление), 森林砍伐 (вырубка леса), 藻类 (водоросли), 水库 (водохранилище), 土壤的贫瘠 (истощение почвы), 环境保护 (защита окружающей среды), 滥捕 (истощение рыбных запасов).

Единицы крайней периферии характеризуются тем, что для большинства лексем «экологическое» значение не является основным. Языковые единицы, характеризующие данное значение, сочетаются с другими словами, взятыми из периодических изданий: 引起 (возбуждать, вызывать) – 引起呼吸困难 (вызвать одышку); 改善 (исправлять, улучшать) – 改善环境条件 (улучшить состояние внешней среды); 安装 (монтировать, устанавливать) – 安装净化设备 (установить очистные сооружения); 形成 (образоваться, сложиться) – 形成硫酸雨滴和硝酸雨滴 (образование серной и азотной кислоты в дождевых каплях); 导致 (приводить к чему-либо, вызвать) – 导致土壤酸化 (вызвать окисление почвы); 消耗 (истощать, изматывать, расходовать) – 消耗资源 (расходовать ресурсы).

Таким образом, мы можем прийти к выводу, что концепт «Экология» в китайском языке – это многомерное образование, включающее в себя не только понятийно-дефиниционные, но и коннотативные, образные, оценочные, ассоциативные характеристики.

Библиографический список

1. Алефrienko, Н.Ф. Спорные проблемы семантики: монография / Н.Ф. Алефrienko. – М.: Гнозис, 2005. – 325 с.
2. Маслова, В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие / В.А. Маслова. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 296 с.
3. 生态学杂志. – URL: <http://www.cje.net.cn/CN/volumn/current.shtml>.
4. 生态环境学报. – URL: <http://www.jeesci.com/>.
5. 应用生态学报. – URL: <http://www.cjae.net/CN/volumn/current.shtml>.

[К содержанию](#)